



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية  
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جامعة محمد بوضياف بالمسيلة  
كلية الآداب واللغات  
مخبر الدراسات اللغوية والتطبيقية



## شهادة مشاركة

يشهد السيد مدير مخبر الدراسات اللغوية النظرية والتطبيقية بجامعة محمد بوضياف بالمسيلة، والسيدة رئيسة الملتقى الوطني الموسوم: "التعددية اللغوية عند الفرد المهاجر وأثرها في تعليم وتعلم اللغة العربية" المنعقد بتقنية التحاضر المرئي عن بعد يوم: 2022/12/14، أن: **د/ محمد عرباوي**، من جامعة المسيلة، قد شارك في فعاليات هذا الملتقى بمدخلته

الموسومة: "انعكاسات الهجرة على الهوية الناطقة العربية في بلدان الناطقين بغيرها"



أ.و. صالح خيلوس

رئيسة الملتقى  
**د. نوال منديل**

برنامج جلسات الملتقى الوطني حول: "التعددية اللغوية عند الفرد  
المهاجر وأثرها في تعليم وتعلم اللغة العربية"  
بتقنية التحاضر المرئي عن بعد يوم: 2022/12/14

**الجلسة الافتتاحية:** على الساعة التاسعة صباحا (09:00)

- 1- الانصات إلى آيات بينات من الذكر الحكيم.
- 2- الاستماع إلى النشيد الوطني.
- 3 - كلمة رئيس الملتقى: الدكتورة نوال منديل.

الجلسة الأولى برئاسة الدكتور: "عز الدين عماري" من: 09:30 إلى 11:00

الرقم	المتدخل/الجامعة	عنوان المداخلة	المدة
01	أ.د نوازي سعودي جامعة سطيف 02	نحو تصور لبناء محتوى تعليمي للغة العربية لأبناء المهاجر متعددي اللغة	10د
02	ط.د إيمان عريوة أ.د صالح غيلوس جامعة المسيلة	دور التعددية في ظل التحدي الرقمي	10د
03	د. ونيسة بوختالة جامعة سطيف 02	مخاطر التهجين اللغوي على تعلم اللغة العربية وتعليمها لأبناء الجزائريين في المهاجر	10د
04	د. محمد عرباوي ط.د زهرة كلال جامعة المسيلة	إنعكاسات الهجرة على الهوية الناطقة العربية في بلدان الناطقين بغيرها	10د
05	د. جمعة زروقي مركز البحث العلمي ولتقني	مصادر تعلم الأطباء الكوبيين للغة العربية بالجزائر مستشفى طب العيون بمنطقة ورقلة أنموذجا	10د

لتطوير اللغة العربية ورقلة

06	د. عبد المجيد قديدح جامعة برج بوعريريج	في مفهوم التعددية اللغوية بحث في الأهمية والقضايا الأساسية	د10
الجلسة الثانية برئاسة الدكتور: "الربيع بوجلالة" من: 09:30 إلى 11:00			
الرقم	المتدخل/الجامعة	عنوان المداخلة	المدة
01	د. زهيرة بارش جامعة سطيف 02	التعدد اللغوي، نحووعي جديد بالمفهوم	د10
02	أ.د بوراس سليمان/جامعة المسيلة د. مقران شطة المدرسة العليا للأستاذة سطيف	التعدد اللغوي مفهومه وأشكاله وآثاره في البنية الاجتماعية الجزائر أنموذجا	د10
03	ط.د فتيحة ريال جامعة بومرداس	التداعيات اللغوية للهجرة العربية إلى بلدان الناطقين بغيرها	د10
04	ط.د خليصة بارش ط.د فطيمة الزهراء عرباوي جامعة المسيلة	تجليات الازدواجية اللغوية في تعليمية اللغة العربية لدى تلاميذ مدرسة الطيب بوشارب رأس العيون باتنة –نشاط إنتاج المكتوب أنموذجا	د10
05	أ.د نعيمة بوحالة جامعة باتنة	التعدد اللغوي لدى الفرد المهاجر وأثره في تعليمية اللغة العربية	د10
الجلسة الثالثة برئاسة الدكتور: "مراد قفي" من: 09:30 إلى 11:00			
الرقم	المتدخل/الجامعة	عنوان المداخلة	المدة
01	ط.د وهيبة بوعزة أ.د محمد بواوي جامعة سطيف 02	التعدد اللغوي وانعكاساته في الوسط التربوي التعليمي – قراءة في المصطلح والأسباب والمظاهر والحلول المقترحة-	د10
02	ط.د نصيرة عماني جامعة تيارت	التعددية اللغوية، المفهوم النشأة وعوامل ظهورها	د10
03	د. عبد الحفيظ جوبر د. نجاح أوكالي جامعة المسيلة	التعددية اللغوية تشخيص للواقع وتحديد للأهداف	د10
04	د. نجوى فيران ط.د دنيا بويستة جامعة سطيف 02	الطرائد اللغوية المحققة للاندماج السوسيوثقافي للمهاجر –نظر في اللغات الهجين واللغات المولدة	د10
05	ط.د جميلة قماز جامعة جيجل ط.د نجاة رزيق/جامعة بسكرة	مفهوم التعدد اللغوي وأثره في تعليم اللغة العربية	د10

06	أ.د فاطمة صغير المركز الجامعي مغنية	أثر التعدد اللغوي على الخطاب التعليمي للغة العربية	10د
----	----------------------------------------	----------------------------------------------------	-----

الجلسة الرابعة برئاسة الدكتور: "أحمد العويجي" من: 09:30 إلى 11:00			
الرقم	المتدخل/الجامعة	عنوان المداخلة	المدة
01	د. علي صالح جامعة بومرداس	إشكالية تداخل الفصحى والعامية وأثرهما على تلقين اللغة الوظيفية للناطقين بغيرها	10د
02	ط.د مريم حفاف جامعة بومرداس	التعددية اللغوية بين التوظيف والتداول في الحياة الخاصة والعامة	10د
03	د سامي قديم جامعة أم البواقي	الإفادة اللغوية من هجرة العرب الى دول الاتحاد الأوروبي في تعليم وتعلم العربية -الهجرة المغربية الى إسبانيا نموذجا -	10د
04	د غنية طيبي جامعة سطيف 2	إشكالات وتحديات قراءة في الواقع الثقافي والتعليمي لبيئة التعدد اللغوي بالجزائر	10د
05	د جيلي هدية أ.د رضا زلاقي جامعة بومرداس	المصطلحات المتقاربة في حقل التعدد اللغوي وإشكاليات تلقها	10د
06	ط.د فاطمة الزهراء نور د. أحمد لعويجي جامعة المسيلة	التعدد اللغوي وتجلياته في تعليمية اللغة العربية الفصحى في الجزائر	10د
الجلسة الخامسة برئاسة الدكتورة: "وهيبة بوشليق" من: 09:30 إلى 11:00			
الرقم	المتدخل/الجامعة	عنوان المداخلة	المدة
01	ط.د قادري حمزة أ.د قويدر شنان جامعة المسيلة	مدى تأثير التعددية اللغوية على الفرد والمجتمع في اكتساب اللغة العربية	10د
02	د. نوال منديل د. عز الدين عماري جامعة المسيلة	التعدد اللغوي وآثار الهجرة في الفضاء على الخطاب التعليمي	10د
03	ط.د أماني مالك جامعة سطيف 02	التعددية اللغوية في الخطاب التعليمي عند المتعلم المهاجر -الآثار والتحديات-	10د
04	د. حليلة صوفي مركز البحث في علم الإنسان الاجتماعي والثقافي وهران	التعدد اللغوي لدى المتعلم الجزائري بين العبء الإدراكي والغنى الثقافي	10د

05	ط.د زيان صادق د. بلقاسم جياب جامعة المسيلة	مفاهيم التعددية اللغوية وإشكالاتها	10د
06	د. وهيبة بوشليق جامعة المسيلة	التداعيات اللغوية للفرد المهاجر إلى البلدان الناطقة بغير العربية	10د

- التوصيات ثم الاختتام الرسمي لفعاليات الملتقى.



أ.د. صالح غيلوس





الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة محمد بوضياف - المسيلة



مختبر الدراسات اللغوية النظرية والتطبيقية

بإشراف مختبر الدراسات اللغوية النظرية والتطبيقية

فرقة البحث PRFU:

"التعدد اللغوي وانعكاساته على التحصيل اللغوي في الجزائر، مرحلة التعليم المتوسط نموذجاً  
-دراسة ميدانية في المظاهر والأسباب والآثار اللسانية بين اللغات الأربع: العربية، الأمازيغية،  
الفرنسية، والانجليزية-"

تنظم:

الملتقى الوطني

## التعددية اللغوية عند الفرد المهاجر وأثرها في تعليم وتعلم اللغة العربية

يوم: 2022 /12 /14

المشرف العام على الملتقى:

أ. د صالح غيلوس

رئيس الملتقى:

د. نوال منديل

رئيس اللجنة العلمية:

د. عز الدين عماري

## الدِّباجة:

### التعددية اللغوية عند الفرد المهاجر وأثرها في تعليم وتعلم اللغة العربية

اللغة وسيلة التواصل بين أفراد المجتمع، ومن العوامل الهامة في نشأة الأمم وتنوع ثقافتها فهي المرأة العاكسة لصورهم الاجتماعية والدينية والاقتصادية وغيرها. وهي كائن حي، الأصل فيه التّوحد والتّفرد، غير أن احتكاك الحضارات وتنازعها على البقاء وسعيها وراء الغلبة والسيطرة نتج عنه تعدد اللغات وتصارعها، والذي يعني استعمال أكثر من لغة أو القدرة على التعبير بأكثر من لغة سواء تعلّق ذلك بالفرد أو المجتمع. وهذا التعدد اللغوي الرسمي يؤثر على الخطاب التعليمي (تعليم وتعلم اللغة العربية) لدى المتعلم المهاجر، ولا سيما في ظل هجرة العرب الناطقين بالأصليين باللغة العربية إلى دول الجوار، فحين يتكلم المتعلّم لغتين نتيجة لاختلاف لغة البيت عن لغة المدرسة أو حينما يتعلم لغة أجنبية في الوقت الذي لا يزال يتعلم لغته الأم؛ فإن كل ذلك ينعكس على قضية الخطاب اللغوي التعليمي إيجاباً أو سلباً.

إن الهجرة كما أنها وسيلة للارتقاء باللغة العربية فقد تكون لها أيضاً آثار سلبية تمس الهوية الوطنية والثقافية، هذه الآثار التي قد تمتد إلى التأثير في المناهج الدراسية ومستويات تعليمها اللغوية.

## الأهداف:

ونهدف من خلال هذا الملتنقى إلى تحقيق الأهداف التالية :

- 1- توطيد العلاقات الثقافية والاقتصادية بين شعوب مختلفة في اللغة، وتبدو فعالية هذا العامل في تبادل المفردات اللغوية تحت تأثير الغزو الثقافي من ناحية والاتحادات الدولية لتكوين الأسواق الموحدة من ناحية أخرى.
- 2- الانتشار اللغوي: والمقصود به اتّساع نطاق اللغة لتشمل مزيداً من المناطق الجغرافية وزيادة عدد الناطقين بها.
- 3- دعم المعجم اللغوي بعد اختلاط نسقه النحوي بحيث يتعذر على الدارس أن يدرج تركيبه في نمط لغوي متميز في مثل الفرنسية ونحوها الإنجليزية.
- 4- دعم أساليب تعلّم وتدرّس اللغات وضرورة مواكبتها لمستلزمات العصر خاصّة في مناطق

التعدد اللغوي في الوطن العربي مما يجعل اللغة صامدة أمام التأثيرات المختلفة.

5- دعم المخطط اللغوي الذي يتدخل في وضع الكلمات عندما تفتقر اللغة إلى المفردات أو عندما يراد استبدال كلمات ما بكلمات أخرى، وهو ما يعرف بالتدخل في الرصيد الإفرادي للغة.

6- التعمق في إشكالية العلاقة بين اللغة الأولى ولغة التعليم (اللغة الفصحى) لا سيما في مجال العمليات المعرفية للمتعلمين كدور استراتيجية التعلم ونشأتهم الذهنية المتنوعة كالانتباه والإدراك والذاكرة.

7- وبالنسبة للعمل التربوي سيسهم هذا الملتقى في الإجابة عن بعض انشغالات المهتمين بتعليمية اللغة واللسانيات في مختلف المراحل التعليمية بضرورة مراعاة المخزون اللغوي الذي جاء به المتعلمون إلى المدرسة في تعلم اللغة المدرسية من خلال الانتباه إلى الصيغ والمعايير الأكثر تأثيراً لتصحيحها، كما ستسهم في لفت انتباه واضعي البرامج التعليمية إلى أهمية الاستناد إلى دراسات علمية ميدانية متنوعة في اللسانيات والتعليمية.

8- إخراج الجهود اللغوية من الطابع الفردي إلى الطابع الجماعي.

9- ترقية تعليمية اللغة العربية عن طريق سياسة لغوية تعليمية للناطقين بها وبغيرها.

### المحاور:

#### المحور الأول:

التعددية اللغوية المفاهيم والمصطلحات.

#### المحور الثاني:

التداعيات اللغوية للهجرة العربية إلى بلدان الناطقين بغيرها.

#### المحور الثالث:

آثار التعددية اللغوية عند الفرد المهاجر وعلاقتها بالخطاب التعليمي.

#### المحور الرابع:

السياسات اللغوية العربية وفرص وصول المهاجرين إلى المدرسة.

#### المحور الخامس:

سبل الإفادة اللغوية من الهجرة.



### أعضاء اللجنة العلمية

الاسم واللقب	الجامعة	الاسم واللقب	الجامعة
أ.د محمد زهار	المسيلة	د. أحمد لعويجي	المسيلة
أ.د صالح غيلوس	المسيلة	د. أمينة رقيق	المسيلة
أ.د قويدر شنان	المسيلة	د. سمير براهيم	المسيلة
أ.د محمد بوادي	سطيف 2	د. لخضر ديلمي	المسيلة
أ.د محمد بن صالح	المسيلة	د. نوال منديل	المسيلة
أ.د سليمان بوراس	المسيلة	د. زهيرة بارش	سطيف 2
أ.د محمد دلوم	المسيلة	د. ياسين بوراس	المسيلة
أ.د بلخير ارفيس	المسيلة	د. ربيعة حمادي	المسيلة
أ.د الربيع بوجلل	المسيلة	د. خضرة شتّوح	المسيلة
أ.د مصطفى بن عطية	المسيلة	د. بلقاسم جياب	المسيلة
أ.د النوارى سعودي	سطيف 2	د. محمد عرباوي	المسيلة
أ.د مسعود بودوخة	سطيف 2	د. وهيبة بوشليق	المسيلة
د. مراد قوفي	المسيلة	د. عمار لعويجي	بريكة
د. زلاقي حورية	المسيلة	د. فاتح مرزوق	ميلة

### رئيس اللجنة التنظيمية:

د. وهيبة بوشليق

### أعضاء اللجنة التنظيمية

الاسم واللقب	الجامعة	الاسم واللقب	الجامعة
ط د/ آسيا مرهون	المسيلة	ط د/ فاطمة الزهراء نور	المسيلة
ط د/ سهيلة ناجوي	المسيلة	ط د/ حمزة قادري	المسيلة
ط د/ رابع بن علي	المسيلة	ط د/ وهيبة بوعزة	سطيف 2
ط د/ سعاد عريوة	المسيلة	ط. د خيرة لعرق	سطيف 2

## شروط المشاركة في الملتقى:

تخضع المداخلات للتّحكيم، بناء على موافقتها للشروط الآتية:

- 1- أن يكون البحث أصيلا وغير منشور أو مشارك به في مؤتمرات أو ندوات سابقة.
- 2- أن يكون البحث فرديًا أو ثنائيًا مُتفقًا بأحد محاور الملتقى.
- 3- أن يرسل المشارك مخطّط البحث بما لا يتجاوز صفحة واحدة (حوالي 500 كلمة) على أن يتضمن عنوان المداخلة، والمحور الذي تتدرج فيه، مع بيان أهمية الموضوع، وإطاره النظري ونتائجه المتوقعة.
- 4- أن يلتزم المشارك بتعديل المداخلة في ضوء ملحوظات المحكّمين التي تقرّها اللّجنة العلمية.
- 5- أن يُرسل المشارك -بعد إشعار القَبُول- مداخلته كاملة محرّرة ببرنامج وورد، خط (simplified arabic) مقاس 16 في المتن و 12 في الهوامش، على أن تُوضع الهوامش وقائمة المراجع في آخرها.

- لغات المشاركة في الملتقى: اللغة العربية.

## مواعيد الملتقى:

- آخر موعد لاستلام مُلخّص المداخلة، يوم: 28 / 10 / 2022
- الإشعار بقَبُول مُلخّص المداخلة، يوم: 05 / 11 / 2022
- آخر مَوَعد لاستلام المداخلة كاملة، يوم: 25 / 11 / 2022
- الإشعار بقَبُول المداخلة، يوم: 05 / 12 / 2022
- تاريخ انعقاد الملتقى، يوم: 14 / 12 / 2022

## رابط الاتّصال:

- ترسل المشاركات على البريد الإلكتروني:

[naouel.mendil@univ-msila.dz](mailto:naouel.mendil@univ-msila.dz)

### استمارة مشاركة (فردية):

-اسم الباحث ولقبه: .....

.....-الدرجة العلمية:

-التخصص: .....

.....-الجامعة:

..... - الهاتف:

.....-عنوان المداخلة:

.....-محور المداخله:

### الملخص:

This image shows a full page of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, providing a template for handwriting practice. There are no margins, text, or other markings on the page.

### استمارة مشاركة (ثنائية):

..... -اسم الباحث الأول ولقبه: ..... -اسم الباحث الثاني ولقبه: .....

.....-الدرجة العلمية: .....-الدرجة العلمية:

.....-التخصص: .....-التخصص:

.....-الجامعة: .....

- الهاتف: ..... - الهاتف: .....

.....-عنوان المداخلة:

.....-محور المداخلة:

### الملخص:

[illegible]